

SİYAH ÇORAP Çetesi

Justyna Bednarek (1970, Varşova) Karol Szymanowski Müzik Okulu'ndan mezun oldu ve Varşova Üniversitesi'nde Rumen Filolojisi bölümünde öğrenim gördü. Çeşitli dergilerde editörlük ve gazetecilik yaptı. Çocuklar için elliden fazla kitap yazdı. Varşova Edebiyat Ödülü, Empik Prize "Przecinek and Dot", Kornel Makuszyński ödülü, IBBY Polonya Yılın Kitabı ödülü gibi pek çok ödül almıştır. *Evden Kaçan 10 Çorap Tekinin Şaşırtıcı Maceraları (4 Sol, 6 Sağ)* pek çok dile çevrildi ve 2020'de Strega ödülünün finalistlerinden oldu.

Daniel de Latour (1971) çocuk kitapları, okul kitapları ve gazete, dergi illüstrasyonları üzerine uzmanlaşmış ödüllü bir illüstratör ve grafik tasarımcıdır, plak kapakları ve logo tasarımları da yapmaktadır. Kitaplar resimlemeye devam ediyor, karikatürler, evinin duvarlarına resimler çiziyor. Halk müzisyenlerinden keman çalmayı, çocuklarından resim çizmeyi öğrenmeye çalışıyor. Aynı zamanda çocuklara ve yetişkinlere yönelik çeşitli dergiler için illüstrasyonlar yapıyor.

Filiz Özdem (İstanbul, 19 Temmuz 1965) İtalyan Lisesi'nden mezun olduktan sonra İÜ Edebiyat Fakültesi Felsefe bölümünü bitirdi, aynı bölümde yüksek lisans programına devam etti. Çeşitli dergi ve gazetelerde şiirleri, yazıları, yorumlayıcı sanat metinleri ve çevirileri yayımlandı. Şehir monografileri hazırladı. İtalyan yazarlardan pek çok kitap çevirdi. Maltepe Sanat Galerisi Yayınları'ndan *Saydam ve Seyirci* (1999) adlı şiir kitabı yayımlandı. *Korku Benim Sahibim* (2007, *Il silenzio della pietra* adıyla İtalya'da yayımlandı, 2018), *Düş Hırkası* (2009), *Yalan Sureleri* (2010), *Rüya Bekleyen Adam* (2013) (2015, Notre Dame de Sion Liseliler Edebiyat Ödülü), *Aşk Meçhule Yürür* (2015), *Bütün Ateşler Söndüğünde* (2022) adlı romanları ve çocuk edebiyatı alanındaki kitapları da YKY'den yayımlandı.

Justyna Bednarek'in
YKY'deki kitapları:

Evden Kaçan 10 Çorap Tekinin
Şaşırtıcı Maceraları (4 Sol, 6 Sağ) (2023)
Evden Kaçan Çorapların
Daha da Şaşırtıcı Maceraları (2023)
Siyah Çorap Çetesi (2025)

Justyna Bednarek

SİYAH
ÇORAP
Çetesİ

Çeviren


Filiz Özdem

Resimleyen

Daniel de Latour



YAPI KREDİ YAYINLARI

48 yıldır hayal gücüme
kanat takan babama...

İÇİNDEKİLER

Önsöz 11

Birinci Bölüm 15

Siyah Çorap dünyaya açılır. Çamaşır makinesinin altındaki dehliz onu bir limana çıkarır ve orada...



İkinci Bölüm 23

Siyah Çorap'ın bir köpekbalığının midesini boylamaktan kıl payı kurtulduğu bölüm. Sonra neler olduğunu size söylemeyeceğim çünkü muziplik yapmayı çok severim, keh keh keh! Okumanız lazım!

Üçüncü Bölüm 29

Merak etmeyin. İnci gibi gözlerin kime ait olduğunu öğreneceksiniz ve sonra küçük bir cankurtaran sandalında biraz sallanıp duracağız.

Dördüncü Bölüm 36

Solgun Niko'nun ortaya çıktığı sahne. Onun hikâyesini öğreneceğiz ve yüzmenin tadını çıkaracağız.



Beşinci Bölüm 45

Siyah Çorap ile Solgun Niko'nun kendilerini Zorba Dev'in yönettiği Kayıp Eşya Ofisi'nde bulmaları.

Altıncı Bölüm 55

Zorba Dev'in nasıl pes etmediği... Siyah Çorap ile Solgun Niko'nun beyaz eldiven ordusuyla nasıl savaşmak zorunda kaldığı... Kimin kazandığını size söylemeyeceğim ama Ahududu Çilekzade yine sahneye çıkacak, bir de Pinkerton diye biri.



Yedinci Bölüm 63

Pinkerton'un hikâyesi. Siz bunu okurken Siyah Çorap, Solgun Niko ve Ahududu Çilekzade, Dev'in adasından denize açılacak.

Sekizinci Bölüm 70

Siyah Çorap Çetesi akıllı telefonlarla dolu bir adaya geliyor.

Dokuzuncu Bölüm 78

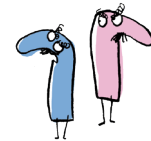
Siyah Çorap Çetesi fırtınada denize açılır. Fırtınayla çok iyi baş ederler. Sahneye vasat bir şair olan Bükreşli Kubrat çıkar.

Onuncu Bölüm 88

Bıyıklı çoraplar Venceslav ve Stanislav'la tanışalım. Pinkerton sinsice yaklaşmaya devam etmektedir.

On Birinci Bölüm 94

Çoraplar yemek hazırlarken az kalsın (bu bölümde renk değiştiren) Pinkerton'u pişiriyordu.



On İkinci Bölüm 99

Yemekten sonra hep birlikte yürüyüşe çıkarlar ve tesadüfen eski bir yürüyen merdiven bulurlar. Ayrıca, beyaz eldiven ordusunun nereden geldiğini öğreneceğiz. İsteyenler bilmeceleri çözebilir.



On Üçüncü Bölüm 106

Acele yürüyen yolda kalır, onun için bir mola verdim. Bu bölüm Aithiopialı bir prenses ve ailesiyle tanışmayı konu ediniyor.

On Dördüncü Bölüm 112

Pinkerton, Kubrat'ın izini sürmeye çalışır ama başarısız olur. Ve bu harika bir haber. Niye mi? Okuyun da görün!

On Beşinci Bölüm 118

Siyah Çorap çetesi bir sualtı ülkesi keşfeder. Mavi şapkalı ufak tefek bir adamın ve deniz otlarının dahil olduğu çok tuhaf bir macera yaşanır.

On Altıncı Bölüm 126

Beyaz Eldivenler Ordusu'na karşı deniz savaşı. Pinkerton şans eseri bir kaşık bulur ve Stanislav ile Venceslav durumu kurtarır.

On Yedinci Bölüm 134

Çoraplar sonunda E ile başlayan doğru ülkeye varırlar. Dünya Kraliçesi'ni ziyaret. Solgun Niko'nun kardeşi yakınlaşmaktadır ama hâlâ ortalıkta yoktur.



On Sekizinci Bölüm 141

Çifte mutluluk yaşanır, sonra da maraton başlar. Herkes gerçek kazananın kim olduğunu öğrenir.



On Dokuzuncu Bölüm 149

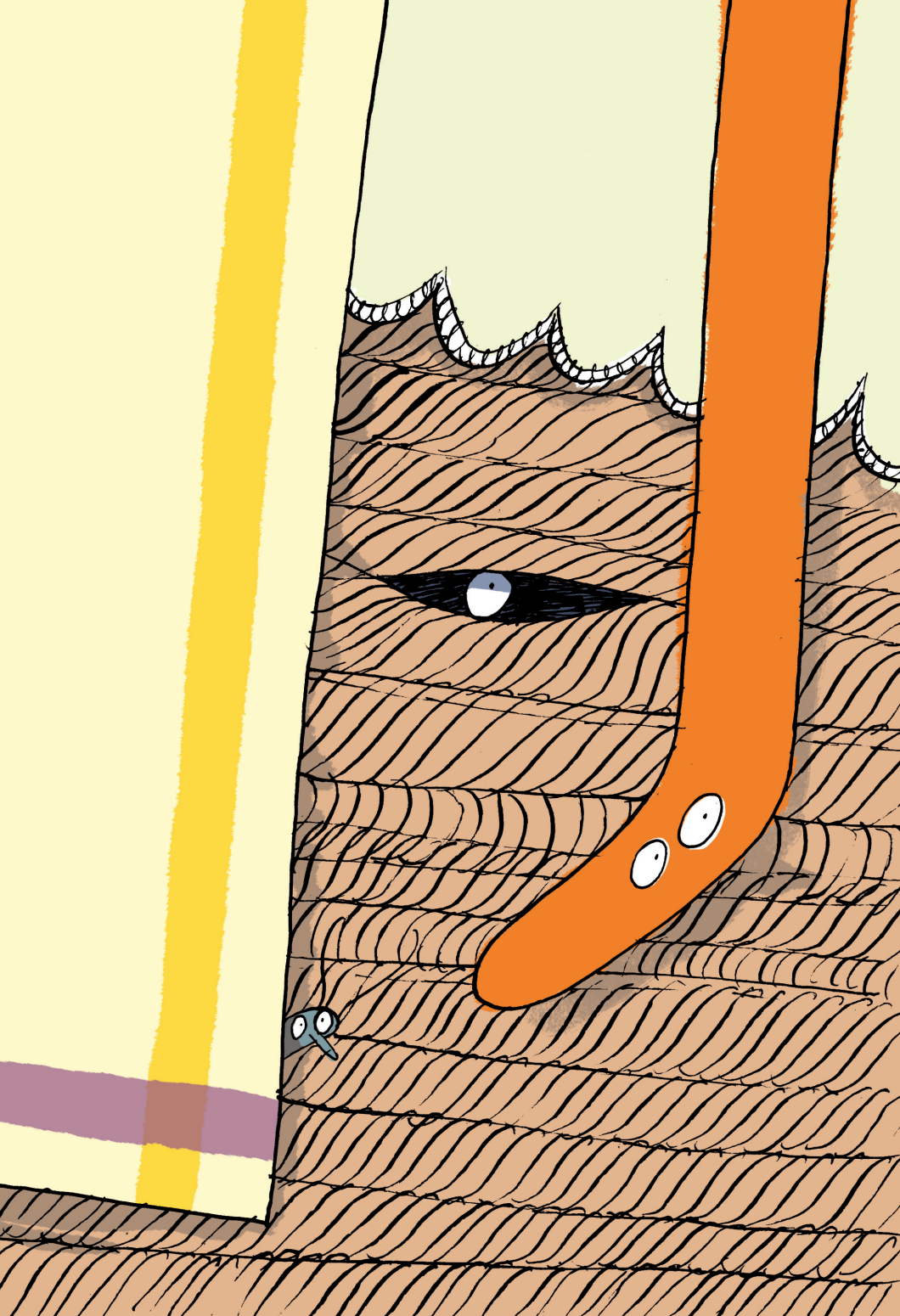
Herkes aradığını bulur. Kubrat şiir okurken Ahududu Çilekzade'ye tam aşkını itiraf etmek üzeredir. Ne yazık ki, en beteri Pinkerton'un başına gelir.

Yirminci Bölüm 158

Küçük Be ile babası Pinkerton'u bulur ve hikâyede daha önce görünen Bay Zibizek'le karşılaşırlar.



Sonsöz 164



Önsöz

Düne kadar felaketi ele veren hiçbir şey yoktu. Yanımda dertop edilmiş kahverengi bir çift tozluk ve üstünde “bir erkeğin yeri eşinin yanındır” yazan hiç giyilmemiş bir önlüğün bulunduğu kirli çamaşır sepetinin dibi olan yuvam dünyanın en güvenli yeri gibi görünüyordu. Ama öğleye doğru banyonun kapısı açıldı ve Küçük Be'nin annesi bir telaşla içeri girdi.

“Çabuk! Burayı hemen toparlamalıyız! Küçük Be! Babanı uyandır! Güpegündüz uyumaya devam edildiği nerede görülmüş!” diye var gücüyle bağırdı.

Uyku mahmuru baba, “Bunu hemen mi yapmamız lazım?” diye onu başından savmaya çalıştı. “Yardımcı hanım gelse!”

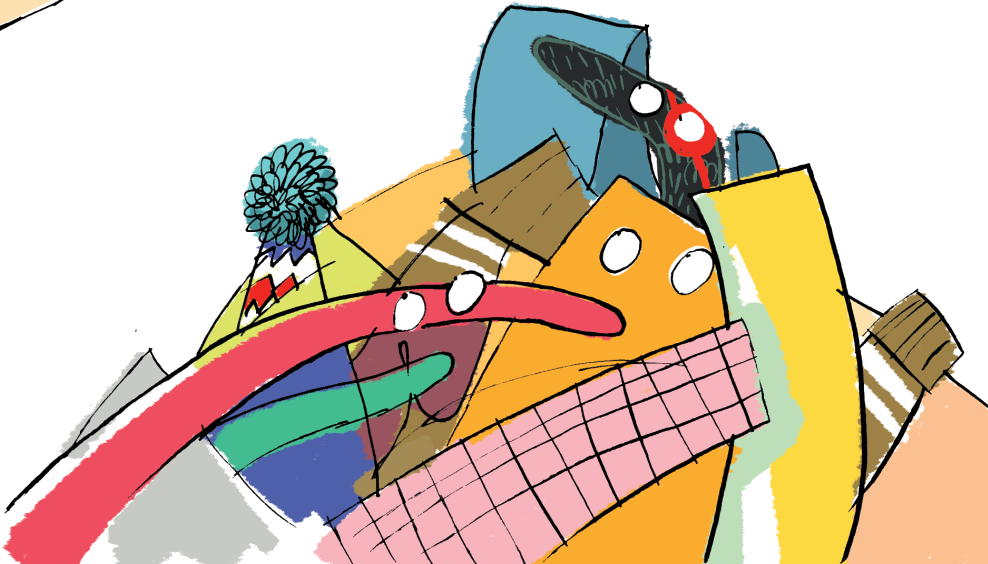
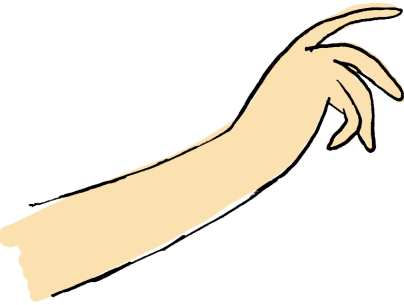
Be'nin annesi, “Ya! Ne demezsin, konumuz da buydu!” diye sinirle bağırdı. “Zavallı kadını böyle bir karışıklığın içine sokacağımı düşünmüyorsun herhalde. Utançtan ölürüm!”

“Şey...” diyen Be’nin babası ikna olmamıştı.
“Haklı olabilirsin ama diğer yandan...”

İyice huzursuzlanan kadın, “Diğer yandan şu sepeti al...” dedi. “Kirli çamaşırları kontrol edeceğiz. Eminim yarısı güvellenmiştir! Bu evde benden başka kimsenin çamaşır yıkadığı yok ve işte sonuç. Hadi, çabuk! Bir, iki, ...”

Huzurlu sepet evrenimizi altüst eden baba, “Üç!” diye sözünü tamamladı. Bir anda çamaşır yığınının en altından en üstüne çıktık.

Anne, “Bunların hepsi çöp!” diye söylendi. Ah, eyvahlar olsun! Yerden bir santim ötemdeki kahverengi tozlukları aldı. “Hoşça kal dostum” diye usulca fısıldadığını duydum sanki.



O kalpsiz kadın, “Epey zaman önce bundan kurtulduğumu sanıyordum” dedi.

Baba, “Bunu giydiğin zamanları hatırlıyorum” diyerek kıkırdadı. “Genç izci üniforman vardı, saçların örgülüydü. Şu kahverengi tayt da... Ne kadar tatlıydın, ne kadar tombuldun!”

Anne, “Çöpe!” diye emretti ve iki müzeli kahverengi parçanın kara çöp torbasına girmesi beni dehşete düşürdü.

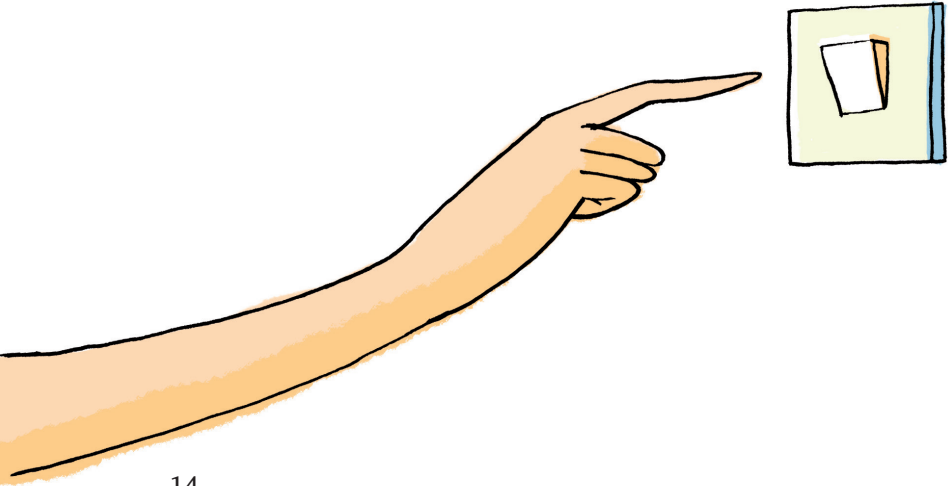
“Ah şuna bak,” diyen anne bu defa mutfak ön-lüğünü almıştı, “terfi aldığında iş arkadaşlarının sana aldığı hediye bu. Ne kadar sevimli, niye hiç kullanmadın canım? Sana ne kadar yakışır!”

Baba hiç tartışmaya girmeden ânında, “Çöpe, hadi, çabuk!” dedi. Doğrusunu isterseniz önlüğü hiç beğenmemiştim. Küstah ve felaket gevezeydi. Ama sonra bütün tüylerim havaya kalktı çünkü bu sefer kırmızı tırnaklı el bana doğru uzanıyordu.

“Bu eski şeyi de saklamaya gerek yok. Delinmiş, kırmızı iplikle dikilmiş, eşi olmayan bir siyah havlu çorap. Bu evde işi kalmadı.”

Baba, “Ya diğeri bir yerlerdeyse?” dedi ve o anda benim için hiç umudun kalmadığı anlaşıldı.

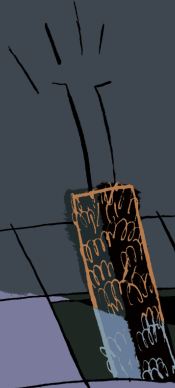
Sol tekim, Küçük Be sınıfıyla kampa gittiği sırada kaybolmuştu. Çadırın önüne çıkarılan ayakkabının içinden kayıp düşüğünü kimse fark etmemişti. Kim bilir, belki hâlâ ormanda bir yerlerde gezinip duruyordur... Bunu düşününce hemen gözlerim doldu. Benimki çok trajik bir durumdu. Teki kaybolmuş bir çorap, akrebiyle yelkovanı olmayan bir saat gibidir. İşe yaramaz. Beni de kara çöp torbasına atmak istemelerinde şaşılacak bir yan yok... ama son anda atlayıp çamaşır makinesinin yanına gittim. Neyse ki Be'nin annesiyle babası ne olduğunu hiç fark etmedi. Ama benim hikâyemin böyle sona erdiğini düşünüyorsanız yanılıyorsunuz. Siyah Çorap'ın asla vazgeçmeyeceğini bilmelisiniz. Banyonun ışığı kapatılır kapatılmaz...



Birinci Bölüm

Siyah Çorap dünyaya açılır. Çamaşır makinesinin altındaki dehliz onu bir limana çıkarır ve orada...

Ev ahalisi banyonun ışığını kapatıp daha önemli işle-riyle ilgilenmek üzere banyodan çıkınca Siyah Çorap kendi hayatının iplerini eline almaya karar verdi. Kendisinden önce diğer çorapların yaptığı gibi, çamaşır makinesinin altındaki deliğe atlayıverdi. Evet evet, Küçük Be'nin banyosundaki eski çamaşır makinesinin altındaki ünlü delik, her ne kadar bir keresinde babası evde hazırladığı alçı sıvayla kapamaya çalıştıysa da hâlâ yerli yerinde duruyordu. Bu delik sayesinde özgürlüğe kavuşulabilir; ün, saygı ve sevgi elde edilebilir ya da fantastik bir macera yaşanabilirdi.





Ancak önce yerin altında uzun bir dehlizin katedilmesi gerekiyordu. İŖin garibi, bütün çoraplar için aynı durum geçerli olsa da bu yol her birini farklı bir yere götürüyordu. Bunun sebebi, dehlizin çok atallanmasıydı. Bizim Siyah orap sürekli durup sağa mı gitse, sola mı gitse diye dŖnyordu. Bu labirentten çıkma umudunu tam kaybetmek zerreken, bir zamanlar yaŖlı oraplardan duyduğu bir Ŗeyi hatırladı.